

**UJEDINJENE  
NACIJE**

---



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT

Datum: 5. juni 2009.

Original: engleski

---

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija Iain Bonomy, predsjedavajući  
sudija Christoph Flügge  
sudija Michèle Picard

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 5. juna 2009.

**TUŽILAC**

protiv

**RADOVANA KARADŽIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ZAHTJEVU ZA PRISTUP POVJERLJIVIM MATERIJALIMA  
U PREDMETIMA U KOJIMA JE OKONČAN POSTUPAK**

---

**Tužilaštvo:**

g. Alan Tieger  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Optuženi:**

g. Radovan Karadžić

Prijevod

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu za pristup povjerljivim materijalima u predmetima u kojima je okončan postupak", koji je optuženi podnio 16. aprila 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev) i ovim donosi odluku u vezi s tim.

### **I. Proceduralni kontekst i argumenti**

1. Optuženi je 14. aprila 2009. podnio "Zahtjev za prekoračenje ograničenja broja riječi: Pristup povjerljivom materijalu u predmetima u kojima je okončan postupak", kojem se Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac) nije usprotivilo.<sup>1</sup> Vijeće je 15. aprila 2009. donijelo "Odluku po zahtjevu optuženog za prekoračenje ograničenja broja riječi: Pristup povjerljivom materijalu u predmetima u kojima je okončan postupak" kojom je optuženom dato odobrenje za prekoračenje ograničenja broja riječi u Zahtjevu za 4.000 riječi.

2. U paragrafu jedan svog Zahtjeva, optuženi traži od Pretresnog vijeća da mu odobri pristup cjelokupnom *inter partes* povjerljivom materijalu iz "pretpretresnog i pretresnog postupka" u 32 predmeta u kojima je okončan postupak i u kojima trenutno ne rješava nijedno vijeće.<sup>2</sup> Međutim, u paragrafu 13 Zahtjeva on traži pristup "cjelokupnom *inter partes* povjerljivom materijalu" iz 32 predmeta u kojima je okončan postupak. Vijeće tumači navedeni zahtjev kao zahtjev za materijale kako iz pretpretresne i pretresne faze *tako i* iz žalbene faze u dotičnim predmetima. Štaviše, razni drugi zahtjevi optuženog koji su podneseni Žalbenom vijeću u kojima se traži pristup materijalima iz postupaka u kojima je žalbeni postupak u toku, sugerisali bi da je on zainteresovan za materijale iz sve tri faze postupka.

3. Pozivajući se na praksu Međunarodnog suda, optuženi tvrdi da njegov zahtjev ispunjava sve uslove predviđene u pravilu 75 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik)<sup>3</sup> i navodi da će poštovati sve zaštitne mjere koje su naložene u relevantnim postupcima koje će i dalje ostati na snazi, *mutatis mutandis*, u ovom predmetu

<sup>1</sup> Odgovor tužilaštva na Karadžićev Zahtjev za prekoračenje ograničenja broja riječi: Pristup povjerljivom materijalu u predmetima u kojima je postupak okončan, dostavljen 14. aprila 2009.

<sup>2</sup> Zahtjev, par. 1 i 13.

<sup>3</sup> Zahtjev, par. 2–4.

Prijevod

ukoliko Vijeće odobri njegov Zahtjev.<sup>4</sup> Optuženi tvrdi, kada je riječ o svakom od predmeta u kojima je okončan postupak, da postoji značajno geografsko i vremensko preklapanje između njegovog i predmeta u kojima je okončan postupak, kao i veza između činjeničnih osnova.<sup>5</sup> On dalje navodi da je traženi materijal od ključnog značaja za djelotvornu pripremu njegove odbrane, tvrdeći da je on relevantan za navode u Trećoj izmijenjenoj optužnici (dalje u tekstu: Optužnica) i da će doći do značajnog preklapanja svjedoka koji treba da svjedoče.<sup>6</sup> Optuženi dalje tvrdi da načelo jednakosti sredstava iziskuje da njegov zahtjev bude odobren, budući da "svi takvi materijali 'imaju dobre izgleda' da budu korisni" u pripremi njegove odbrane.<sup>7</sup>

4. Zahtjevom optuženog obuhvaćeno je sljedeće:<sup>8</sup>

- (a) svi povjerljivi transkripti svjedočenja na zatvorenim i djelimično zatvorenim sjednicama (dalje u tekstu: materijali iz kategorije A);
- (b) svi transkripti pretresa sa zatvorenih sjednica (dalje u tekstu: materijali iz kategorije B);
- (c) svi povjerljivi dokazni predmeti (dalje u tekstu: materijali iz kategorije C); i
- (d) svi povjerljivi *inter partes* dokumenti i podnesci i sve povjerljive odluke Pretresnog vijeća (dalje u tekstu: materijali iz kategorije D).

5. U "Odgovoru tužilaštva na Karadžićev Zahtjev za pristup povjerljivim materijalima u predmetima u kojima je okončan postupak", dostavljenom 1. maja 2009. (dalje u tekstu: Odgovor), tužilac se protivi tome da se optuženom odobri pristup svim materijalima iz kategorija B i D, na osnovu toga što je njegov zahtjev isuviše uopšten i predstavlja "traganje naslijepo"<sup>9</sup> zato što nije pokazao legitimnu forenzičku svrhu u tom pogledu.<sup>10</sup> Tužilac se takođe protivi pristupu materijalima iz kategorije A i B u predmetima *Tužilac protiv Hadžihasanovića i Kubure, Tužilac protiv Martića, Tužilac protiv Slobodana Miloševića, Tužilac protiv Mucića i drugih i Tužilac protiv Orića*.<sup>11</sup> Tužilac dalje pokreće pitanje *ex parte*

---

<sup>4</sup> Zahtjev, par. 5.

<sup>5</sup> Zahtjev, par. 6.

<sup>6</sup> Zahtjev, par. 6 i 10.

<sup>7</sup> Zahtjev, par. 6 i 11.

<sup>8</sup> Zahtjev, par. 1.

<sup>9</sup> Odgovor, par. 3, 22.

<sup>10</sup> Odgovor, par. 24.

<sup>11</sup> Odgovor, par. 2, 9–14.

Prijevod

materijala, pitanje koje nije pokrenuo sam optuženi, napominjući da on nije iznio legitimu forenzičku svrhu u vezi s tim materijalom.<sup>12</sup> Najzad, tužilac se ne protivi Zahtjevu u dijelu u kom se on odnosi na materijale iz kategorija A i B u preostalim predmetima u kojima je okončan postupak, i traži od Vijeća da naloži konkretne modifikacije postojećih zaštitnih mjera u tim predmetima i postavi uslove za objelodanjivanje tih materijala trećim stranama.<sup>13</sup>

6. U svojim odgovorima na Zahtjev, optuženi u predmetima *Orić i Hadžihasanović i Kubura* traže od Vijeća da odbije Zahtjev.<sup>14</sup> Optuženi Hazim Delić u predmetu *Mucić i drugi* traži od Vijeća da odobri Zahtjev, pod uslovom da Vijeće "uslovi objelodanjivanje zaštitnim mjerama koje je usvojilo prvobitno Pretresno vijeće".<sup>15</sup> Zoran Žigić, optuženi u predmetu *Kvočka i drugi*, ne protivi se Zahtjevu.<sup>16</sup>

## II. Mjerodavno pravo

7. Vijeće podsjeća na ustaljeno načelo Međunarodnog suda da postupak treba biti vođen na što je moguće javniji način.<sup>17</sup> Nadalje, Vijeće primjećuje da, opšte uzev, "[s]trana uvijek ima pravo da traži materijal iz bilo kojeg izvora za pomoć u pripremi izvođenja dokaza".<sup>18</sup> Međutim, u izuzetnim slučajevima, vijeće može ograničiti pristup javnosti, kao i pristup neke

<sup>12</sup> Odgovor, par. 18–20.

<sup>13</sup> Odgovor, par. 2, 25–30.

<sup>14</sup> Odgovor Nasera Orića na Karadžićev Zahtjev za pristup povjerljivim materijalima u predmetima u kojima je okončan postupak, dostavljen 28. aprila 2009. (dalje u tekstu: Orićev odgovor), par. 13; Odgovor u ime Envera Hadžihasanovića na Zahtjev za pristup povjerljivim materijalima u predmetima u kojima je okončan postupak, dostavljen 1. maja 2009. (dalje u tekstu: Hadžihasanovićev odgovor), par. 14; Odgovor Amira Kubure na Zahtjev Radovana Karadžića za pristup povjerljivim materijalima u predmetima u kojima je okončan postupak, dostavljen 7. maja 2009. (dalje u tekstu: Kuburin odgovor), par. 5.

<sup>15</sup> Odgovor Hazima Delića na Zahtjev Radovana Karadžića za pristup povjerljivim materijalima u predmetima u kojima je okončan postupak, dostavljen 6. maja 2009. (dalje u tekstu: Odgovor Hazima Delića), par. 5.

<sup>16</sup> Odgovor na Zahtjev Radovana Karadžića za pristup povjerljivim materijalima u predmetima u kojima je okončan postupak koji je dostavio optuženi Zoran Žigić, zaveden 4. maja 2009. (dalje u tekstu: Žigićev odgovor), par. 2–4.

<sup>17</sup> Pravilo 78 predviđa sljedeće: "Svi postupci pred pretresnim vijećem, osim samog vijećanja sudija, otvoreni su za javnost ukoliko nije drugačije predviđeno".

<sup>18</sup> *Tužilac protiv Blaškića*, predmet br. IT-95-14-A, Odluka po zahtjevu žalilaca Darija Kordića i Marija Čerkeza za pomoć Žalbenog vijeća u dobivanju pristupa žalbenim podnescima i nejavnim postpretresnim podnescima i transkriptima u predmetu *Tužilac protiv Blaškića*, 16. maj 2002. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Blaškić*), par. 14; *Tužilac protiv Brđanina*, predmet br. IT-99-36-A, Odluka po zahtjevu Miće Stanišića za pristup svim povjerljivim materijalima iz predmeta *Brđanin*, 24. januar 2007. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Brđanin*), par. 10.

Prijevod

strane u postupku, određenom materijalu u skladu s odredbama Pravilnika.<sup>19</sup> Takav povjerljivi materijal može se kategorizovati u tri vrste: *inter partes*, *ex parte* i materijal koji podliježe pravilu 70.

8. Prilikom rješavanja o pristupu takvom materijalu, Međunarodni sud mora "pronaći ravnotežu između prava strane da ima pristup materijalu za pripremu dokazivanja svoje teze i potrebe da se jamči zaštita svjedoka".<sup>20</sup> Ustanovljeno je da strana u postupku može dobiti povjerljivi materijal iz nekog drugog predmeta koji joj može pomoći u pripremanju teze, ako je (a) traženi materijal "naveden ili opisan po svojoj opštoj prirodi"; i (b) ako postoji "legitimna forenzička svrha" tog pristupa.<sup>21</sup>

9. Prvi uslov nije pretjerano opterećujući. Optuženi tačno tvrdi da je Žalbeno vijeće konstatovalo da zahtjevi za pristup "cjelokupnom povjerljivom materijalu" mogu biti dovoljno specifični da zadovolje standard navođenja.<sup>22</sup>

10. Kada je riječ o drugom uslovu, standardi za pristup se razlikuju za svaku kategoriju povjerljivog materijala. Kada je riječ o povjerljivom *inter partes* materijalu, "legitimna forenzička svrha" za objelodanjivanje u kasnijim postupcima biće pokazana ako podnosilac zahtjeva može dokazati da je dotični zahtjev relevantan i od suštinske važnosti.<sup>23</sup> Relevantnost tog materijala može biti utvrđena "pokazivanjem postojanja nekusa između predmeta

<sup>19</sup> *Tužilac protiv Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-PT, Odluka po zahtevu Vlastimira Đorđevića za pristup svim materijalima u predmetu *Tužilac protiv Limaja i drugih*, predmet br. IT-03-66, 6. februar 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Đorđević*), par. 6.

<sup>20</sup> *Tužilac protiv Hadžihasanovića i Kubure*, predmet br. IT-01-47-AR73, Odluka po žalbi na odbijanje zahtjeva da se odobri pristup povjerljivim materijalima iz drugog predmeta, 23. april 2002., str. 2.

<sup>21</sup> Odluka u predmetu *Blaškić*, par. 14; *Tužilac protiv Blagojevića i Jokića*, predmet br. IT-02-60-A, Odluka po zahtjevima za pristup povjerljivom materijalu, 16. novembar 2005. (dalje u tekstu: Prva odluka u predmetu *Blagojević i Jokić*), par. 11; *Tužilac protiv Mrkšića i Šljivančanina*, predmet br. IT-95-13/1-A, Odluka po zahtevu Veselina Šljivančanina za pristup poverljivom materijalu u predmetu *Kordić i Čerkez*, 22. april 2008., par. 7; vidi takođe *Tužilac protiv Delića*, predmet br. IT-04-83-PT, Odluka po zahtjevima odbrane za pristup cjelokupnom povjerljivom materijalu u predmetu *Tužilac protiv Blaškića i Tužilac protiv Kordića i Čerkeza*, 7. decembar 2005. (dalje u tekstu: Nalog u predmetu *Delić*), str. 6.

<sup>22</sup> Zahtjev, par. 3; Odluka u predmetu *Brđanin*, par. 11; *Tužilac protiv Blagojevića i Jokića*, predmet br. IT-02-60-A, Odluka po zahtevu Momčila Perišića za pristup povjerljivom materijalu u predmetu *Blagojević i Jokić*, 18. januar 2006., par. 8; *Tužilac protiv Blaškića*, predmet br. IT-95-14-R, Odluka po zahtjevu odbrane u ime Rasima Delića za pristup povjerljivim informacijama u predmetu *Blaškić*, 1. juni 2006., str. 12.

<sup>23</sup> Vidi Odluku u predmetu *Blaškić*, par. 14; Prvu odluku u predmetu *Blagojević i Jokić*, par. 11; vidi takođe Nalog u predmetu *Delić*, str. 6; Odluku u predmetu *Đorđević*, par. 7.

Prijevod

podnosioca zahtjeva i prvobitnog predmeta iz kog potiče traženi materijal".<sup>24</sup> Da bi dokazao nekus, od podnosioca zahtjeva se traži da pokaže "geografsko, vremensko ili na drugi način suštinsko preklapanje" između dva postupka.<sup>25</sup> Da bi pokazao da je suštinski karakter važan, strana u postupku mora pokazati da postoje "dobri izgledi da [će] pristup dotičnom dokazu suštinski pomo[ći] podnosiocu zahtjeva u pripremi njegove teze".<sup>26</sup> Taj standard ne iziskuje da podnosilac zahtjeva ide toliko daleko da dokazuje da bi traženi materijal vjerovatno predstavljao prihvatljivi dokaz.<sup>27</sup>

11. Materijal se može smatrati povjerljivim na osnovu činjenice da ga dostavlja neka država ili osoba podložno ograničenjima za njegovu upotrebu na osnovu pravila 70.<sup>28</sup> U takvim slučajevima, ukoliko je podnosilac zahtjeva zadovoljio pravni standard za pristup *inter partes* materijalu, subjekt koji je dostavio materijal mora se i dalje konsultovati prije nego što taj materijal može biti dat dotičnom podnosiocu zahtjeva pred Međunarodnim sudom, pri čemu materijal mora ostati povjerljiv.<sup>29</sup> To je slučaj čak i ukoliko davaoci na osnovu pravila 70 pristanu na upotrebu dotičnog materijala u jednom ili više ranijih predmeta.<sup>30</sup>

### III. Diskusija

#### **A. Rok za odgovore/odobrenje za repliku**

12. Vijeće primjećuje da su Žigićev odgovor, Odgovor Hazima Delića, i Kuburin odgovor dostavljeni mimo roka od 14 dana propisanog pravilom 126*bis*. Vijeće dalje ima u vidu tvrdnju

<sup>24</sup> *Tužilac protiv Limaja i drugih*, predmet br. IT-03-66-A, Odluka po zahtjevu Haradinaja za pristup, zahtjevu Balaja za pridruživanje i zahtjevu Balaja za pristup materijalima u predmetu *Limaj*, 31. oktobar 2006., par. 7; Odluka u predmetu *Dorđević*, par. 7.

<sup>25</sup> Vidi Odluku u predmetu *Blaškić*, par. 15; *Tužilac protiv Kordića i Čerkeza*, predmet br. IT-95-5-14/2-A, Odluka po zahtjevu Hadžihasanovića, Alagića i Kubure za pristup povjerljivom propratnom materijalu, transkriptima i dokaznim predmetima u predmetu *Kordić i Čerkez*, 23. januar 2003., str. 4; Odluka u predmetu *Dorđević*, par. 7.

<sup>26</sup> Prva odluka u predmetu *Blagojević i Jokić*, par. 11; Odluka u predmetu *Dorđević*, par. 7; Odluka u predmetu *Blaškić*, par. 14.

<sup>27</sup> Odluka u predmetu *Dorđević*, par. 7.

<sup>28</sup> Materijal dostavljen na osnovu nekog naloga u skladu s pravilom 54*bis* može takođe iziskivati slične procedure prije nego što bude objelodanjen nekom optuženom u drugom predmetu.

<sup>29</sup> Vidi *Tužilac protiv Blaškića*, predmet br. IT-95-14-A, Odluka po zahtjevu optužbe za pojašnjenje odluke Žalbenog vijeća od 4. decembra 2002. po zahtjevu Paška Ljubičića za pristup povjerljivom materijalu, zapisnicima i dokaznim predmetima u predmetu *Blaškić*, 8. mart 2004., par. 11–12; Odluka u predmetu *Dorđević*, par. 15; Nalog u predmetu *Delić*, str. 6.

<sup>30</sup> *Tužilac protiv Delića*, predmet br. IT-04-83-PT, Nalog po zahtjevu Jadranka Prlića za pristup cjelokupnom povjerljivom materijalu u predmetu *Tužilac protiv Rasima Delića*, 2. decembar 2005., str. 4.

Prijevod

Kuburine odbrane da je Zahtjev primila tek 23. aprila 2009.<sup>31</sup> U svjetlu činjenice da je postupak u dotičnim predmetima okončan i da je možda došlo do zastoja u prenošenju Zahtjeva zainteresovanim timovima odbrane, Vijeće smatra primjerenim da retroaktivno produži rok za gorenavedene odgovore i da ih razmotri.

### **B. Navođenje traženog materijala**

13. Branilac Nasera Orića tvrdi da optuženi nije naveo tražene materijale zahtijevajući pristup "cjelokupnom povjerljivom" materijalu.<sup>32</sup> Tužilaštvo u Odgovoru ne osporava da je optuženi naveo ili opisao traženi materijal po njegovoj opštoj prirodi. Vijeće podsjeća da zahtjevi za pristup "cjelokupnom povjerljivom materijalu" mogu biti dovoljno specifični da ispunjavaju traženi standard<sup>33</sup> i konstatuje da je optuženi naveo traženi materijal sa dovoljnom konkretnošću.

### **C. Pristup povjerljivom *inter partes* materijalu**

14. Tužilaštvo tvrdi da optuženi nije pokazao legitimnu forenzičku svrhu pristupa materijalima iz kategorija B i D i da njegov zahtjev za pristup tim materijalima predstavlja traganje naslijepo. Međutim, Vijeće će slijediti nedavnu odluku Žalbenog vijeća, koje je konstatovalo da, u svjetlu načela jednakosti sredstava, "od trenutka kada se optuženom odobri pristup povjerljivim dokaznim predmetima, iskazima svjedoka povjerljivog karaktera ili datim na zatvorenoj sjednici iz drugih predmeta koje je rješavao Međunarodni sud, njemu se ne bi smio sprečavati pristup dokumentima u spisu, podnescima, odlukama i transkriptima pretresa koji se možda odnose na takve povjerljive dokaze".<sup>34</sup> Shodno tome, Vijeće će optuženom odobriti pristup različitim kategorijama traženog materijala, uključujući kategorije B i D, u tim predmetima u kojima je postupak okončan, u pogledu kojih se Vijeće uvjerilo da je optuženi

<sup>31</sup> Kuburin odgovor, par. 1 (fusnota 1).

<sup>32</sup> Orićev odgovor, par. 10–11.

<sup>33</sup> Odluka u predmetu *Brđanin*, par. 11; *Tužilac protiv Blagojevića i Jokića*, predmet br. IT-02-60-A, Odluka po Zahtjevu Momčila Perišića za pristup povjerljivim materijalima u predmetu *Blagojević i Jokić*, 18. januar 2006., par. 8; *Tužilac protiv Blaškića*, predmet br. IT-95-14-R, Odluka po zahtjevu u ime Rasima Delića za pristup cjelokupnom povjerljivom materijalu u predmetu *Blaškić*, 1. juni 2006., str. 12.

<sup>34</sup> *Tužilac protiv Dragomira Miloševića*, predmet br. IT-98-29/1-A, Odluka po zahtjevu Radovana Karadžića za pristup povjerljivim materijalima u predmetu *Dragomir Milošević*, par. 11. Vidi takođe *Tužilac protiv Perišića*, predmet br. IT-04-81-T, Odluka po zahtjevu Radovana Karadžića za pristup povjerljivom materijalu u predmetu *Perišić*, 26. maj 2009., par. 20.

Prijevod

pokazao legitimnu forenzičku svrhu i da ne provodi "traganje naslijepo", tj. ne traži pristup materijalu kako bi otkrio ima li uopšte ikakvu tezu da iznese.<sup>35</sup>

**(i) Predmet *Tužilac protiv Hadžihasanovića i Kubure***

15. Optuženi tvrdi da postoji geografsko i vremensko preklapanje između predmeta *Hadžihasanović i Kubura* i njegovog predmeta i da navodi u oba predmeta "proističu iz sličnih činjeničnih incidenata, to jest incidenata za koje se navodi da su se desili na području Lašvanske doline i oko njega".<sup>36</sup> On dalje tvrdi da će mu pristup povjerljivim materijalima u ovom predmetu omogućiti "da pokaže kontekst u kojem su izvršene srpske akcije za koje se navodi da su bile zločinačke".<sup>37</sup> Tužilaštvo tvrdi da ovo obrazloženje ne zadovoljava uslove legitimne forenzičke svrhe i da ne postoji nikakvo geografsko preklapanje između dotičnih predmeta.<sup>38</sup> Zastupnici Envera Hadžihasanovića tvrdi da su optužbe u ovom predmetu koje se odnose na zločine nad bosanskim Muslimanima nevezane za optužbe u predmetu *Hadžihasanović i Kubura* koje se odnose na zločine nad bosanskim Hrvatima i bosanskim Srbima.<sup>39</sup> Argumente koji se iznose u Odgovoru i Hadžihasanovićevom odgovoru podržavaju i zastupnici Amira Kubure.<sup>40</sup>

16. Vijeće primjećuje da optuženi ne tvrdi da su činjenične osnove u oba predmeta međusobno povezane i smatra da su reference na incidente "na i oko" područja Lašvanske doline isuviše uopštene i navode na pogrešan zaključak. Optužnica ne tereti optuženog za zločine u opštinama u kojima je locirano to područje, niti ga tereti za zločine u bilo kojoj od opština navedenih u Optužnici u predmetu *Hadžihasanović i Kubura*.<sup>41</sup> U odsustvu geografskog i činjeničnog preklapanja, Vijeće nije uvjereno da je optuženi pokazao postojanje nekusa između njegovog predmeta i predmeta *Hadžihasanović i Kubura*. Puko vremensko

<sup>35</sup> *Tužilac protiv Hadžihasanovića i Kubure*, predmet br. IT-01-47-PT, Odluka po zahtjevu Marija Čerkeza za pristup povjerljivom popratnom materijalu, 10. oktobar 2001., par. 11; *Tužilac protiv Gotovine i drugih*, predmet br. IT-06-90-PT, Odluka po zajedničkom zahtjevu Ivana Čermaka i Mladena Markača za pristup povjerljivom svjedočenju i dokumentima u predmetu *Tužitelj protiv Slobodana Miloševića*, 1. mart 2007., str. 3.

<sup>36</sup> Zahtjev, par. 6(J)(ii).

<sup>37</sup> Zahtjev, par. 6(J)(iii).

<sup>38</sup> Odgovor, par. 9–10.

<sup>39</sup> Hadžihasanovićev odgovor, par. 12.

<sup>40</sup> Kuburin odgovor, par. 3.

<sup>41</sup> *Tužilac protiv Hadžihasanovića i Kubure*, predmet br. IT-01-47-PT, Treća izmijenjena optužnica, 26. septembar 2003.



Prijevod

preklapanje između dva predmeta je nedovoljno da bi se pokazala legitimna forenzička svrha pristupa traženim materijalima.<sup>42</sup> Shodno tome, Vijeće se nije uvjerilo da postoje dobri izgledi da bi davanje pristupa traženim materijalima suštinski pomoglo optuženom u pripremanju njegove teze.

**(ii) Predmet *Tužilac protiv Martića***

17. Optuženi tvrdi da postoji značajno geografsko i vremensko preklapanje između njegovog predmeta i predmeta *Martić* i da su činjenične osnove tih predmeta međusobno povezane.<sup>43</sup> Pored toga, optuženi tvrdi da se navodi da je "Martić bio učesnik udruženog zločinačkog poduhvata sa [optuženim]".<sup>44</sup> Tužilac ne osporava da se oba predmeta preklapaju u vezi sa zločinima koji se navode u opštini Bosanski Novi i navodnim učesnicima udruženih zločinačkih poduhvata i njihovim ciljevima.<sup>45</sup> Međutim, tužilac navodi da optuženi nije zadovoljio kriterijum u pogledu drugih aspekata predmeta *Martić* i traži da se optuženom ne odobri pristup povjerljivim materijalima u dijelu u kom se oni odnose na granatiranje Zagreba u maju 1995. ili na zločine počinjene u SAO Krajini.<sup>46</sup>

18. Primjenjujući pravne standarde za pristup na predmetni Zahtjev, Vijeće konstatuje da postoji jasno i suštinsko preklapanje između dva predmeta u pogledu događaja koji su se desili u opštini Bosanski Novi. Optužnica u predmetu *Martić* tereti za zločine počinjene u periodu od 1. augusta 1991. do 31. decembra 1995., između ostalog, u Bosanskom Novom,<sup>47</sup> odnosno za progone, deportacije i prisilno premještanje, koji se takođe navode u tačkama tri, sedam i osam Optužnice. Pored toga, i u Optužnici u predmetu *Martić* i u ovoj Optužnici navodi se da su optuženi i Milan Martić bili pripadnici zajedničkog udruženog zločinačkog poduhvata sa ciljem trajnog uklanjanja stanovnika bosanskih Muslimana i bosanskih Hrvata sa područja Bosne i Hercegovine sredstvima koja su uključivala izvršenje zločina.<sup>48</sup> Shodno tome, Vijeće

<sup>42</sup> *Tužilac protiv Gotovine i drugih*, predmet br. IT-01-47-PT, Odluka po zahtjevu Radovana Karadžića za pristup povjerljivim materijalima u predmetu *Gotovina i drugi*, 12. maj 2009., par. 7.

<sup>43</sup> Zahtjev, par. 6(Q).

<sup>44</sup> Zahtjev, par. 6(Q)(3).

<sup>45</sup> Odgovor, par. 11.

<sup>46</sup> Odgovor, par. 11.

<sup>47</sup> *Tužilac protiv Martića*, predmet br. IT-95-11-PT, Druga izmijenjena optužnica, 9. decembar 2005. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Martić*), par. 21 i dalje.

<sup>48</sup> Vidi Optužnicu, par. 11; Optužnicu u predmetu *Martić*, par. 6.

Prijevod

je uvjereno da postoje dobri izgledi da bi pristup materijalu u predmetu *Martić* koji se odnosi na te zločine suštinski pomogao optuženom u pripremanju njegove odbrane.

19. Međutim, Vijeće se nije uvjerilo da je optuženi pokazao da postoji suštinsko geografsko preklapanje između dva predmeta ukoliko se radi o zločinima na drugim lokacijama pomenutim u Optužnici u predmetu *Martić*. U odsustvu geografskog nekusa, puko vremensko preklapanje između dva predmeta je nedovoljno da pokaže legitimnu forenzičku svrhu dobijanja pristupa materijalima vezanim za incidente na tim lokacijama. Shodno tome, Vijeće će naložiti da se optuženom odobri pristup povjerljivom materijalu u predmetu *Martić*, samo ukoliko se oni odnose na događaje u Bosanskom Novom.

### (iii) Predmet *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*

20. Optuženi tvrdi da postoji značajno geografsko preklapanje, posebno u pogledu zločina koji se navode u Kotor-Varoši, Prijedoru i Srebrenici, kao i vremensko preklapanje između, njegovog predmeta i predmeta *Slobodan Milošević* i njihovim međusobno povezanim činjeničnim osnovama.<sup>49</sup> Pored toga, optuženi tvrdi da su i Milošević i sam optuženi navodno bili učesnici udruženog zločinačkog poduhvata.<sup>50</sup> Tužilac primjećuje da optuženi pominje samo dio predmeta *Slobodan Milošević* koji se odnosi na Bosnu i Hercegovinu i traži da pristup povjerljivim materijalima bude ograničen samo na taj dio, na osnovu toga što optuženi nije zatražio pristup materijalima vezanim za druge dijelove predmeta i da, u svakom slučaju ne postoji nikakvi geografsko preklapanje sa dijelovima tog predmeta koji se odnose na Hrvatsku ili Kosovo.<sup>51</sup>

21. Vijeće napominje da se u Zahtjevu izričito pominje samo Optužnica u predmetu *Slobodan Milošević* koja se odnosi na Bosnu i Hercegovinu.<sup>52</sup> Ta Optužnica odnosi se na zločine počinjene u više opština u Bosni i Hercegovini u periodu od 1. marta 1992. do 31. decembra 1995.,<sup>53</sup> uključujući genocid, progone, istrebljenje, ubistvo, deportaciju i nehumana djela, koji se takođe navode u tačkama jedan i od tri do osam Optužnice. Optužnica u predmetu

<sup>49</sup> Zahtjev, par. 6(S).

<sup>50</sup> Zahtjev, par. 6(S)(iii).

<sup>51</sup> Odgovor, par. 12.

<sup>52</sup> Zahtjev, par. 6(S), fusnota 41.

<sup>53</sup> *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*, predmet br. IT-02-54-T, Izmenjena optužnica, 22. novembar 2002. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Slobodan Milošević*), par. 32 i dalje.

Prijevod

*Slobodan Milošević* takođe tereti za zločine u vezi s incidentima u Sarajevu od aprila 1992. do novembra 1995., uključujući ubistvo i napade na civile,<sup>54</sup> koji se takođe navode pod tačkama pet, šest i deset Optužnice. Pored toga, i Optužnica u predmetu *Slobodan Milošević* i Optužnica u ovom predmetu navode da su optuženi i Milošević bili pripadnici zajedničkog udruženog zločinačkog poduhvata sa ciljem da se trajno uklone stanovnici bosanski Muslimani i bosanski Hrvati sa područja Bosne i Hercegovine sredstvima koja su uključivala izvršenje zločina.<sup>55</sup>

22. Vijeće napominje da je geografski obim Optužnice u predmetu *Slobodan Milošević* širi od onog u Optužnici u ovom predmetu, budući da ova potonja ne uključuje navode u vezi s opštinama Bihać, Bileća, Bosanska Dubica, Bosanska Gradiška, Bosanski Šamac, Čelinac, Doboj, Gacko, Nevesinje, Prnjavor, Rudo, Šekovići, Šipovo, Teslić i Trebinje.<sup>56</sup> Kada je riječ o navedenim opštinama, Vijeće ne može uočiti nikakvo značajno preklapanje između dva predmeta. Vijeće takođe nije uvjereno da je optuženi pokazao legitimu forenzičku svrhu pristupa materijalima koji se odnose na dijelove predmeta vezane za Hrvatsku i Kosovo. Shodno tome, Vijeće će optuženom odobriti pristup povjerljivim materijalima u predmetu *Slobodan Milošević* samo ukoliko se oni tiču događaja u Bosni i Hercegovini, izuzev onih događaja u opštinama koje su konkretno pomenute u ovom paragrafu.

**(iv) Predmet *Tužilac protiv Mucića i drugih***

23. Optuženi tvrdi da postoji geografsko i vremensko preklapanje između njegovog predmeta i predmeta *Mucić i drugi*, budući da se oba predmeta tiču "zločina koji su se desili u Bosni i Hercegovini",<sup>57</sup> incidenta za koje se navodi da su se desili u periodu od 1992. do 1995.,<sup>58</sup> i međusobno povezanih činjeničnih osnova.<sup>59</sup> Tužilac tvrdi da ne postoji nikakav neksus između dva predmeta koji zadovoljava predušlove za pristup povjerljivim materijalima, budući da se predmet *Mucić i drugi* odnosi na zločine počinjene u opštini Konjic u periodu od maja 1992. i oktobra 1992., dok se Optužnica u ovom predmetu ne tiče zločina u toj opštini ili njenoj okolini.<sup>60</sup> Međutim, zastupnici Hazima Delića tvrde da bi pristup traženim materijalima

<sup>54</sup> Optužnica u predmetu *Slobodan Milošević*, par. 43–45.

<sup>55</sup> Optužnica, par. 11; Optužnica u predmetu *Slobodan Milošević*, par. 7.

<sup>56</sup> Uporedi Optužnicu u predmetu *Milošević*, par. 40.

<sup>57</sup> Zahtjev, par. 6(U)(i).

<sup>58</sup> Zahtjev, par. 6(U)(ii).

<sup>59</sup> Zahtjev, par. 6(U)(iii).

<sup>60</sup> Ofgovor, par. 13.

Prijevod

pomogao optuženom u pripremanju njegove odbrane, budući da zaključci Žalbenog vijeća u predmetu *Mucić i drugi*, u vezi sa stepenom kontrole koju je ostvarivala Savezna Republika Jugoslavija nad oružanim snagama bosanskih Srba mogao biti relevantan za prag efektivne kontrole koji se traži da bi se za optuženog moglo smatrati da je kao nadređeni odgovoran za te snage po članu 7(3) Statuta.<sup>61</sup>

24. Vijeće podsjeća da se "puka činjenica da se oba predmeta odnose na zločine počinjene u Bosni i Hercegovini ne može smatrati dovoljno konkretnom"<sup>62</sup> i primjećuje da ne postoji nikakvo geografsko preklapanje, budući da se ni za jednu od optužbi u Optužnici ne navodi da je počinjena u opštini Konjic, lokaciji zločina za koje se tereti u optužnici u predmetu *Mucić i drugi*.<sup>63</sup> Optuženi ne navodi nijedan dokaz za svoju tvrdnju da su činjenične osnove dotičnih predmeta međusobno povezane i tvrdi samo to da je pristup povjerljivim materijalima u predmetu *Mucić i drugi* relevantan "da se pokaže kontekst" optužbi u Optužnici.<sup>64</sup> U odsustvu geografskog i činjeničnog preklapanja između dotičnih predmeta Vijeće nije uvjereno da je optuženi pokazao postojanje nekusa između svog predmeta i predmeta *Mucić i drugi*.

#### (v) Predmet *Tužilac protiv Orića*

25. Optuženi tvrdi da postoji značajno geografsko i vremensko preklapanje, i da su međusobno povezane činjenične osnove između njegovog predmeta i predmeta *Orić*.<sup>65</sup> On dalje tvrdi da je njegov zahtjev usmjeren na pokazivanje "konteksta događaja u kojima se dr Karadžić terete [*sic*]".<sup>66</sup> Zastupnici Nasera Orića tvrde da nema nikakvog vremenskog preklapanja između dva predmeta,<sup>67</sup> da optuženi nije pokazao kako će pristup povjerljivom materijalu u predmetu *Orić* suštinski pomoći njegovom predmetu i da "svaki zločin počinjen u bosanskom kontekstu ne pruža relevantan kontekst za predmet optuženog".<sup>68</sup> Tužilac odgovara da ne postoji ni vremensko ni suštinsko preklapanje između dva predmeta, slaže se s

<sup>61</sup> Odgovor Hazima Delića, par. 3–4.

<sup>62</sup> *Tužilac protiv Delića*, predmet br. IT-04-83-A, Odluka po zahtjevu Radovana Karadžića za pristup povjerljivim materijalima u predmetu protiv Rasima Delića, 19. maj 2009., par. 8.

<sup>63</sup> *Tužilac protiv Mucića i drugih*, predmet br. IT-96-21-T, Izmijenjena optužnica, 30. oktobar 1996., par. 14.

<sup>64</sup> Zahtjev, par. 6(U)(iii).

<sup>65</sup> Zahtjev, par. 6(Y).

<sup>66</sup> Zahtjev, par. 6(Y)(iii).

<sup>67</sup> Orićev odgovor, par. 6.

<sup>68</sup> Orićev odgovor, par. 3 i 9.

Prijevod

argumentima zastupnika Nasera Orića i traži da se optuženom uskrati pristup povjerljivim materijalima u predmetu *Orić*.<sup>69</sup>

26. Vijeće napominje da se Orić teretio za zločine nad bosanskim Srbima u opštini Srebrenica u periodu od juna 1992. do marta 1993.,<sup>70</sup> dok se optuženi tereti za zločine počinjene nad bosanskim Muslimanima u Srebrenici i njenoj okolini u periodu od jula do novembra 1995.<sup>71</sup> U odsustvu vremenskog ili drugog suštinskog preklapanja između oba predmeta, samo geografsko preklapanje između dva predmeta je nedovoljno da pokaže legitimnu forenzičku svrhu dobijanja pristupa povjerljivim materijalima. Optuženi ne navodi kako bi traženi materijal pomogao da se pokaže kontekst događaja navedenih u Optužnici. Shodno tome, Vijeće se nije uvjerilo da postoje dobri izgledi da će odobravanje pristupa traženim materijalima suštinski pomoći optuženom u pripremi njegove teze.

#### (vi) Ostali predmeti

27. Vijeće napominje da postoji izvjesno suštinsko preklapanje, geografsko, vremensko ili na drugi način, između Optužnice i optužnica u sljedećim predmetima:

- (a) *Tužilac protiv Banovića*: Optužnica u tom predmetu odnosi se na zločine počinjene u periodu od 24. maja 1992. do 30. augusta 1992. u logorima Omarska i Keraterm u opštini Prijedor,<sup>72</sup> uključujući progone i ubistvo, koji se takođe navode u tačkama tri, pet i šest Optužnice u vezi s istom opštinom i vremenskim okvirom. Pored toga, i za Banovića i za optuženog se navodi da su učestvovali u nečemu što je po svemu sudeći bio udruženi zločinački poduhvat. Iako se u optužnici u predmetu *Banović* izričito ne pominje optuženi, u njoj se pominje "rukovodstvo bosanskih Srba". Pored toga, cilj tog udruženog zločinačkog poduhvata definisan je u optužnici u predmetu *Banović* kao "trajno prisilno uklanjanje bosanskih Muslimana, bosanskih Hrvata i drugih nesrpskih stanovnika sa teritorije planirane srpske države u Bosni i Hercegovini",<sup>73</sup> koji je sličan

<sup>69</sup> Odgovor, par. 14.

<sup>70</sup> *Tužilac protiv Orića*, predmet br. IT-03-68-PT, Treća izmijenjena optužnica, 30. juni 2005., par. 19 i dalje.

<sup>71</sup> Optužnica, par. 20.

<sup>72</sup> *Tužilac protiv Fuštara i drugih*, predmet br. IT-95-8/1-PT, Treća izmijenjena optužnica, 5. juli 2002. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Banović*), par. 26 i dalje.

<sup>73</sup> Optužnica u predmetu *Banović*, par. 17.

Prijevod

cilju "da se stanovništvo muslimanske i hrvatske nacionalnosti trajno ukloni s područja BiH na koja su bosanski Srbi polagali pravo",<sup>74</sup> kako se navodi u Optužnici.

- (b) *Tužilac protiv Blagojevića i Jokića, Tužilac protiv Obrenovića, i Tužilac protiv Momira Nikolića*: Optužnice u tim predmetima odnose se na zločine počinjene u periodu od jula do novembra 1995. u Srebrenici i njenoj okolini,<sup>75</sup> uključujući genocid, progone, istrebljenje, ubistvo i prisilno premještanje koji se takođe navode u tačkama od dva do šest i osam Optužnice u vezi s istom lokacijom i vremenskim okvirom. Mnogi od incidenata koji se navode u optužnicama u svim ovim predmetima su identični.<sup>76</sup> Pored toga, čini se da se za optuženog navodi da je sa Blagojevićem, Jokićem i Nikolićem učestvovao u zajedničkom udruženom zločinačkom poduhvatu u vezi sa Srebrenicom. Ni u optužnici u predmetu *Blagojević i Jokić* ni u optužnici u predmetima *Obrenović i Jokić* izričito se ne pominje optuženi kao učesnik ovog udruženog zločinačkog poduhvata. Međutim, cilj udruženog zločinačkog poduhvata definisanog u Optužnici bio je "da se bosanski Muslimani u Srebrenici eliminišu ubijanjem srebreničkih muškaraca i dječaka, kao i prisilnim odvođenjem žena, djece i dijela starijih muškaraca iz Srebrenice",<sup>77</sup> što je slično cilju koji je naveden u optužnici u predmetima *Obrenović i Nikolić* i Optužnici u predmetu *Blagojević i Jokić* da, "žene i djecu [treba] prisilno premjestiti iz srebreničke enklave ... i zarobiti, zatočiti, po prijekom postupku strijeljanjem pogubiti, pokopati i nanovo zakopati hiljade bosanskih Muslimana, muškaraca i mladića od 16 do 60 godina iz srebreničke enklave".<sup>78</sup>
- (c) *Tužilac protiv Brđanina*: Optužnica u tom predmetu odnosi se na zločine počinjene u više opština u Bosni i Hercegovini u periodu od 1. aprila 1992. do 31. decembra 1992.,<sup>79</sup> uključujući genocid, progone, istrebljenje, deportaciju i prisilno premještanje, koji se takođe navode u tačkama jedan, tri, četiri, sedam i osam Optužnice u vezi s

<sup>74</sup> Optužnica, par. 9.

<sup>75</sup> *Tužilac protiv Blagojevića i drugih*, predmet br. IT-02-60-PT, Izmijenjena zajednička optužnica, 27. maj 2002. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Nikolić i Obrenović*), par. 35 i dalje; *Tužilac protiv Blagojevića i drugih*, predmet br. IT-02-60-T, Četvrta izmijenjena spojena optužnica, 14. maj 2004. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Blagojević i Jokić*), par. 35 i dalje.

<sup>76</sup> Vidi Optužnicu, Prilog E. Vidi takođe Optužnicu u predmetu *Blagojević i Jokić*, par. 43–46; optužnicu u predmetima *Obrenović i Nikolić*, par. 43–46.

<sup>77</sup> Optužnica, par. 20.

<sup>78</sup> Optužnica u predmetima *Obrenović i Nikolić*, par. 30; Optužnica u predmetu *Blagojević i Jokić*, par. 30.

Prijevod

istim opštinama i vremenskim okvirom. Pored toga, u optužnici u predmetu *Brđanin*, optuženi se navodi kao učesnik u udruženom zločinačkom poduhvatu koji je za cilj imao "trajno prisilno odstranjivanje većine stanovnika bosanskih Muslimana i bosanskih Hrvata sa teritorije planirane srpske države".<sup>80</sup>

- (d) *Tužilac protiv Češića*: Optužnica u tom predmetu odnosi se na zločine počinjene u opštini Brčko u maju i junu 1992.,<sup>81</sup> uključujući ubistvo, za koje se takođe tereti u tačkama pet i šest Optužnice u vezi s istom opštinom i vremenskim okvirom.
- (e) *Tužilac protiv Deronjića*: Optužnica u tom predmetu odnosi se na zločine počinjene u opštini Bratunac u periodu od kraja aprila 1992. do 9. maja 1992.,<sup>82</sup> koji se takođe terete u tački tri Optužnice u vezi s istom opštinom i vremenskim okvirom.
- (f) *Tužilac protiv Erdemovića*: Optužnica u tom predmetu odnosi se na ubistva počinjena u opštini Zvornik 16. jula 1995. ili oko tog datuma u vezi s događajima u Srebrenici, za koja se optuženi takođe tereti u tačkama pet i šest Optužnice u vezi s istom opštinom i vremenskim okvirom.<sup>83</sup>
- (g) *Tužilac protiv Galića*: Optužnica u tom predmetu odnosi se na zločine počinjene u periodu od 10. septembra 1992. do 10. augusta 1994. u vezi s kampanjom granatiranja i snajperskog djelovanja u Sarajevu,<sup>84</sup> uključujući ubistvo, terorisanje i protivpravne napade na civile, koji se takođe terete u tačkama pet, šest, devet i deset Optužnice u vezi s istim opštinama i vremenskim okvirom. Mnogi od incidenata navedenih u prilogima objema optužnicama su identični.<sup>85</sup>

<sup>79</sup> *Tužilac protiv Brđanina*, predmet br. IT-99-36-T, Šesta izmijenjena optužnica, 9. decembar 2003. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Brđanin*), par. 35 i dalje.

<sup>80</sup> Optužnica u predmetu *Brđanin*, par. 27.1–27.2.

<sup>81</sup> *Tužilac protiv Češića*, predmet br. IT-95-10/1-PT, Treća izmijenjena optužnica, 26. novembar 2002., par. 12 i dalje.

<sup>82</sup> *Tužilac protiv Deronjića*, predmet br. IT-01-61-PT, Druga izmijenjena optužnica, 30. septembar 2003., par. 27 i dalje.

<sup>83</sup> *Tužilac protiv Erdemovića*, predmet br. IT-96-22-PT, Optužnica, 10. oktobar 1997., par. 12.

<sup>84</sup> *Tužilac protiv Galića*, predmet br. IT-98-29-I, Optužnica, 26. mart 1999. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Galić*), par. 16 i dalje.

<sup>85</sup> Vidi npr. Optužnicu, Prilog F, incidenti 3, 4 i 6–10, koji su identični incidentima navedenim u Prvom prilogu Optužnice u predmetu *Galić*.

Prijevod

- (h) *Tužilac protiv Jelisića*: Optužnica u tom predmetu odnosi se na zločine počinjene u opštini Brčko u maju 1992. i junu 1992.,<sup>86</sup> uključujući genocid i ubistvo, koji se takođe terete u tačkama jedan, pet i šest Optužnice u vezi s istom opštinom i vremenskim okvirom.
- (i) *Tužilac protiv Krajišnika i Tužilac protiv Plavšićeve*: Zajednička optužnica u tim predmetima odnosi se na zločine počinjene u više opština u Bosni i Hercegovini u periodu od 1. jula 1991. do 30. decembra 1992.,<sup>87</sup> odnosno na genocid, progone, istrebljenje, ubistvo, deportaciju i nehumana djela, koja se takođe navode u tačkama jedan i od tri do osam Optužnice u vezi s istim opštinama i vremenskim okvirom. Mnogi od incidenata koji se navode u Prilozima objema optužnicama su identični.<sup>88</sup> Pored toga, i u optužnici u predmetu *Krajišnik i Plavšić* i u Optužnici u ovom predmetu navodi se da su optuženi, Krajišnik i Plavšićeva bili pripadnici udruženog zločinačkog poduhvata sa ciljem trajnog uklanjanja stanovnika bosanskih Muslimana i bosanskih Hrvata sa područja Bosne i Hercegovine.<sup>89</sup>
- (j) *Tužilac protiv Krnojelca*: Optužnica u tom predmetu odnosi se na zločine počinjene u opštini Foča u periodu od aprila 1992. do augusta 1993.,<sup>90</sup> uključujući progone, koji se takođe navode u tački tri Optužnice, kao i ubistva u vezi s incidentima u zatvoru KP Doma, koji se takođe navode po tačkama pet i šest Optužnice,<sup>91</sup>
- (k) *Tužilac protiv Krstića*: Optužnica u tom predmetu odnosi se na zločine počinjene u Srebrenici i njenoj okolini u periodu od 11. jula 1995. do 1. novembra 1995.,<sup>92</sup> odnosno na genocid, progone, istrebljenje, ubistvo, deportaciju i prisilno premještanje, koji se takođe navode u tačkama od dva do osam Optužnice u vezi s istom opštinom i

<sup>86</sup> *Tužilac protiv Jelisića i drugih*, predmet br. IT-95-10-PT, Druga izmijenjena optužnica, 20. oktobar 1998., par. 14 i dalje.

<sup>87</sup> *Tužilac protiv Krajišnika i Plavšićeve*, predmet br. IT-00-39 i 40-PT, Izmijenjena konsolidovana optužnica, 7. mart 2002. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Krajišnik i Plavšić*), par. 15, 18, 24 i 27.

<sup>88</sup> Vidi npr. Optužnicu, Prilog A, incidente 1.1, 3.2, 4.1, 4.2, 5.2, 6.1, 8.2, 8.3, 9.1, 10.1, 10.4, 10.8, 12.1, 13.1, 15.1, 15.2, 16.1 i 16.2, koji su identični incidentima navedenim u Prilogu A koji su priloženi Optužnici u predmetu *Krajišnik i Plavšić*.

<sup>89</sup> Vidi Optužnicu, par. 11; Optužnicu u predmetu *Krajišnik i Plavšić*, par. 4.

<sup>90</sup> *Tužilac protiv Krnojelca*, predmet br. IT-97-25-1, Treća izmijenjena optužnica, 25. juni 2001. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Krnojelac*), par. 4.9.

<sup>91</sup> Optužnica u predmetu *Krnojelac*, par. 5.32–5.34. Vidi takođe Optužnicu, Prilog B, incident 8.

<sup>92</sup> *Tužilac protiv Krstića*, predmet br. IT-98-33-PT, Izmijenjena optužnica, 27. oktobar 1999. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Krstić*), par. 21 i dalje.



Prijevod

vremenskim okvirom. Mnogi od incidenata koji se navode u objema optužnicama su identični.<sup>93</sup> Pored toga, za Krstića se u Optužnici navodi da je kao komandant Drinskog korpusa VRS-a<sup>94</sup> bio učesnik udruženog zločinačkog poduhvata s ciljem eliminisanja bosanskih Muslimana u Srebrenici.<sup>95</sup>

- (l) *Tužilac protiv Kovačevića*: Optužnica u tom predmetu odnosi se na optužbe za genocid, progone, istrebljenje, ubistvo i deportaciju u opštini Prijedor u periodu od 29. aprila 1992. do 31. decembra 1992.<sup>96</sup> za koje se optuženi takođe tereti u tačkama jedan i od tri do sedam Optužnice u vezi s istom opštinom i vremenskim okvirom. Pored toga, u optužnici u predmetu *Stakić*, i Kovačević i optuženi se navode kao učesnici u udruženom zločinačkom poduhvatu koji je za cilj imao "trajno nasilno uklanjanje bosansko-muslimanskog i bosansko-hrvatskog stanovništva sa teritorije planirane srpske države".<sup>97</sup>
- (m) *Tužilac protiv Kunarca i drugih*: Optužnica u ovom predmetu odnosi se na zločine počinjene u opštini Foča u periodu od jula 1992. do februara 1993.,<sup>98</sup> uglavnom mučenje i silovanje. Ova osnovna krivična djela čine dio progona za koje se optuženi tereti u vezi s istom opštinom i vremenskim okvirom u tački tri Optužnice.<sup>99</sup>
- (n) *Tužilac protiv Kvočke i drugih, Tužilac protiv Mejakića i drugih i Tužilac protiv Sikirice i drugih*: Optužnice u tim predmetima odnose se na zločine počinjene u periodu od 24. maja 1992. do 30. augusta 1992., uključujući progone i ubistvo u vezi s incidentima u logorima Keraterm, Omarska i Trnopolje (opština Prijedor),<sup>100</sup> koji se

<sup>93</sup> Vidi Optužnicu, Prilog E, incidente 2, 3, 5-7, 9, 10, 14 i 15, koji su identični incidentima navedenim u par. 24 Optužnice u predmetu *Krstić*.

<sup>94</sup> Optužnica u predmetu *Krstić*, par. 12.

<sup>95</sup> Vidi Optužnicu, par. 22.

<sup>96</sup> *Tužilac protiv Kovačevića*, predmet br. IT-97-24-I, Izmijenjena optužnica, 15. juni 1998., par. 22 i dalje.

<sup>97</sup> Vidi *Tužilac protiv Stakića*, predmet br. IT-97-24-PT, Četvrta izmijenjena optužnica, 11. april 2002., par. 26-27. Kovačević se prvobitno teretio zajedno sa Stakićem (vidi *Tužilac protiv Drljače, Kovačevića i Stakića*, predmet br. IT-97-24-I, Optužnica, 13. mart 1997.).

<sup>98</sup> *Tužilac protiv Kunarca i drugih*, predmet br. IT-96-23-PT, Izmijenjena optužnica, 2. decembar 1999., par. 4.3.

<sup>99</sup> Optužnica, par. 60(b) i (c).

<sup>100</sup> *Tužilac protiv Kvočke i drugih*, predmet br. IT-98-30-PT, Izmijenjena optužnica, 26. oktobar 2000. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Kvočka i drugi*), par. 24 i dalje; *Tužilac protiv Mejakića i drugih*, predmet br. IT-02-65, Konsolidovana optužnica, 5. juli 2002. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Mejakić i drugi*), par. 29 i dalje; *Tužilac protiv Sikirice i drugih*, predmet br. IT-95-8-PT, Druga izmijenjena optužnica, 3. januar 2001. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Sikirica i drugi*), par. 35 i dalje.

Prijevod

takođe navode u tačkama tri, pet i 6 Optužnice. Pored toga, optužnica u predmetu *Sikirica i drugi* tereti navedene i druge incidente u opštini Prijedor kao genocid,<sup>101</sup> koji se takođe navodi u tački jedan Optužnice u vezi s istom opštinom i vremenskim okvirom. Pored toga, u Optužnici u predmetu *Mejakić i drugi*, Kvočka, Sikirica i drugi optuženi u predmetu *Mejakić i drugi* se terete kao učesnici u udruženom zločinačkom poduhvatu koji je za cilj imao "trajno prisilno uklanjanje bosanskih Muslimana, bosanskih Hrvata i drugih nesrpskih stanovnika sa teritorije planirane srpske države u Bosni i Hercegovini".<sup>102</sup> To po svemu sudeći odgovara onome što se navodi u Optužnici kao "sveobuhvatni" udruženi zločinački poduhvat u cilju trajnog uklanjanja stanovnika bosanskih Muslimana i bosanskih Hrvata sa područja Bosne i Hercegovine na koja je pretendovano kao na teritorije bosanskih Srba.<sup>103</sup>

- (o) *Tužilac protiv Mrđe*: Optužnica u tom predmetu tereti za ubistvo oko dvije stotine muškaraca na planini Vlašić u opštini Skender Vakuf 21. augusta 1992.,<sup>104</sup> za koje se tereti i optuženi u tačkama pet i šest Optužnice.<sup>105</sup>
- (p) *Tužilac protiv Dragana Nikolića*: Optužnica u tom predmetu odnosi se na zločine počinjene u logoru Sušica u opštini Vlasenica u periodu od početka juna 1992. do 30. septembra 1992.,<sup>106</sup> uključujući progone i ubistvo, koji se takođe terete u tačkama tri, pet i šest Optužnice.
- (q) *Tužilac protiv Stakića*: Optužnica u tom predmetu odnosi se na zločine počinjene u opštini Prijedor u periodu od 30. aprila 1992. do 30. septembra 1992., uključujući genocid, progone, istrebljenje, ubistvo, deportaciju i nehumana djela,<sup>107</sup> koji se takođe navode u tačkama jedan i od tri do osam Optužnice u vezi s istom opštinom i vremenskim okvirom. Pored toga, u optužnici u predmetu *Stakić* navodi se da je optuženi zajedno sa Stakićem učestvovao u udruženom zločinačkom poduhvatu koji je

<sup>101</sup> Optužnica u predmetu *Sikirica i drugi*, par. 26–34.

<sup>102</sup> Optužnica u predmetu *Mejakić i drugi*, par. 19–21.

<sup>103</sup> Vidi Optužnicu, par. 11.

<sup>104</sup> *Tužilac protiv Mrđe*, predmet br. IT-02-59-S, Izmijenjena optužnica, 4. august 2003., par. 16.

<sup>105</sup> Vidi Optužnicu, Prilog B, incident 15. 6.

<sup>106</sup> *Tužilac protiv Dragana Nikolića*, predmet br. IT-94-2-PT, Druga izmijenjena optužnica, 7. januar 2002., par. 3.

<sup>107</sup> Vidi *Tužilac protiv Stakića*, predmet br. IT-97-24-PT, Četvrta izmijenjena optužnica, 11. april 2002. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Stakić*), par 39 i dalje.

Prijevod

za cilj imao "trajno nasilno uklanjanje bosansko-muslimanskog i bosansko-hrvatskog stanovništva sa teritorije planirane srpske države".<sup>108</sup>

- (r) *Tužilac protiv Tadića*: Optužnica u tom predmetu odnosi se na zločine počinjene u periodu od 23. maja 1992. do 31. decembra 1992.,<sup>109</sup> uključujući progone i ubistvo u vezi s incidentima u opštini Prijedor,<sup>110</sup> koji se takođe navode u tačkama tri, pet i šest Optužnice u vezi s istom opštinom i vremenskim okvirom.
- (s) *Tužilac protiv Talića*: Optužnica u tom predmetu odnosi se na zločine počinjene u više opština u Bosni i Hercegovini u periodu od 1. aprila 1992. do 31. decembra 1992., uključujući genocid, progone, istrebljenje, deportaciju i nehumana djela,<sup>111</sup> koji se takođe navode u tačkama jedan, tri, četiri, sedam i osam Optužnice u vezi s istim opštinama i vremenskim okvirom. Pored toga, u Optužnici u predmetu *Talić*, za optuženog se navodi da je zajedno s Talićem učestvovao u udruženom zločinačkom poduhvatu čiji je cilj bilo "trajno prisilno odstranjivanje većine stanovnika bosanskih Muslimana i bosanskih Hrvata sa teritorije planirane srpske države".<sup>112</sup>
- (t) *Tužilac protiv Vasiljevića*: Optužnica u tom predmetu odnosi se na zločine počinjene u opštini Višegrad u periodu od aprila 1992. do oktobra 1992.,<sup>113</sup> uključujući progone, istrebljenje i ubistvo,<sup>114</sup> koji se takođe navode u tačkama tri, i od četiri do šest Optužnice u vezi s istom opštinom i vremenskim okvirom.
- (u) *Tužilac protiv Zelenovića*: Optužnica u tom predmetu odnosi se na zločine počinjene u opštini Foča u periodu od aprila 1992. do februara 1993.,<sup>115</sup> odnosno na mučenje i

<sup>108</sup> Vidi Optužnicu u predmetu *Stakić*, par. 26–27.

<sup>109</sup> *Tužilac protiv Tadića*, predmet br. IT-99-1-T, Optužnica (izmijenjena), 14. decembar 1995. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Tadić*), par. 1.

<sup>110</sup> Vidi Optužnicu u predmetu *Tadić*, par. 4 i dalje.

<sup>111</sup> *Tužilac protiv Brđanina i Talića*, predmet br. IT-99-36-PT, Ispravljena verzija Četvrtje izmijenjene optužnice, 10. decembar 2001. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Brđanin i Talić*), par. 35 i dalje.

<sup>112</sup> Optužnica u predmetu *Brđanin i Talić*, par. 27.1–27.2.

<sup>113</sup> *Tužilac protiv Lukića i drugih*, predmet br. IT-98-32-PT, Izmijenjena optužnica, 12. juli 2001. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Lukić i drugi*), par. 29.

<sup>114</sup> Optužnica u predmetu *Lukić i drugi*, par. 5 i dalje.

<sup>115</sup> *Tužilac protiv Jankovića i drugih*, predmet br. IT-96-23/2-1, Izmijenjena optužnica, 20. april 2001. (dalje u tekstu: Optužnica u predmetu *Janković i drugi*), par. 4.3–4.4.

Prijevod

silovanje.<sup>116</sup> Ova osnovna krivična djela čine dio progona za koji se optuženi tereti u tački tri Optužnice u vezi s istom opštinom i vremenskim okvirom.<sup>117</sup>

28. Shodno tome, Vijeće je mišljenja da postoje dobri izgledi da će pristup materijalima u predmetima navedenim u prethodnom paragrafu suštinski pomoći optuženom u pripremanju njegovih dokaza, u onoj mjeri u kojoj se ti predmeti preklapaju s ovim predmetom.
29. Međutim, Vijeće napominje da je geografski obim nekih od tih predmeta širi od onog u Optužnici. U onoj mjeri u kojoj optužnice u ovim predmetima terete za događaje u opštinama koje nisu uključene u Optužnicu, Vijeće ne može uočiti nikakvo značajno preklapanje između tih predmeta i ovog predmeta. Konkretno, Optužnica ne uključuje navode u vezi sa:
- (a) opštinama Bihać-Ripač, Bosanska Dubica, Bosanska Gradiška, Čelinac, Prnjavor, Šipovo i Teslić, koje su uključene u Optužnicu u predmetu *Talić*;<sup>118</sup>
  - (b) opštine Čelinac, Prnjavor, Šipovo i Teslić, koje su uključene u Optužnicu u predmetu *Brđanin*;<sup>119</sup>
  - (c) opštine Bileća, Čelinac, Doboj, Gacko, Nevesinje, Prnjavor, Rudo, Šipovo, Teslić i Trnovo, koje su uključene u Optužnicu u predmetu *Krajišnik i Plavšić*.<sup>120</sup>
30. U vezi s predmetom *Tužilac protiv Milana Babića*, Vijeće napominje da se optužnica u tom predmetu odnosi na zločine počinjene u Hrvatskoj u periodu od 1. augusta 1991. do 15. februara 1992.,<sup>121</sup> dok je geografski obim Optužnice ograničen na određene opštine u Bosni i Hercegovinu. Vijeće se nije uvjerilo da je optuženi pokazao da postoji geografsko preklapanje između ta dva predmeta. U odsustvu geografskog nekusa, puko djelimično vremensko preklapanje između dva predmeta je nedovoljno da pokaže legitimnu forenzičku svrhu davanja

<sup>116</sup> Optužnica u predmetu *Janković i drugi*, par. 5.1 i dalje.

<sup>117</sup> Optužnica, par. 60(b) i (c).

<sup>118</sup> Uporedi Optužnicu u predmetu *Brđanin i Talić*, par. 4.

<sup>119</sup> Uporedi Optužnicu u predmetu *Brđanin*, par. 47.

<sup>120</sup> Uporedi Optužnicu u predmetu *Krajišnik i Plavšić*, par. 18.

<sup>121</sup> *Tužilac protiv Milana Babića*, predmet br. IT-03-72-I, Optužnica, 6. novembar 2003., par. 13 i dalje.

Prijevod

pristupa materijalima u predmetu *Babić*. Shodno tome, Vijeće se nije uvjerilo da postoje dobri izgledi da bi pristup materijalu u predmetu *Babić* suštinski pomogao optuženom u pripremanju njegove odbrane.

#### D. Pristup povjerljivim *ex parte* materijalima

31. Kako je ranije napomenuto, ni na jednom mjestu u Zahtjevu optuženi ne traži pristup *ex parte* materijalu. Stoga je tužiočevo protivljenje tome da mu se omogući pristup bilo kom *ex parte* materijalu bespredmetno.<sup>122</sup>

#### IV. Dispozitiv

32. Iz gorenavedenih razloga, Vijeće, na osnovu pravila 54, 70 i 75 Pravilnika, ovim **djelimično ODOBRAVA** Zahtjev i dopušta optuženom da, u skladu s doljenavedenim uslovima, dobije pristup cjelokupnom *inter partes* povjerljivom materijalu, uključujući sve povjerljive transkripte sa zatvorenih i djelimično zatvorenih sjednica, sve transkripte pretresa na zatvorenim sjednicama, sve povjerljive dokazne predmete, sve povjerljive *inter partes* dokumente i podneske, kao i sve povjerljive odluke pretresnih vijeća i Žalbenog vijeća, u sljedećim predmetima.

- |  |   |
|--|---|
| (a) <i>Tužilac protiv Banovića;</i>          | (b) <i>Tužilac protiv Blagojevića i Jokića;</i> |
| (c) <i>Tužilac protiv Obrenovića;</i>        | (d) <i>Tužilac protiv Momira Nikolića;</i>      |
| (e) <i>Tužilac protiv Češića;</i>            | (f) <i>Tužilac protiv Deronjica;</i>            |
| (g) <i>Tužilac protiv Erdemovića;</i>        | (h) <i>Tužilac protiv Galića;</i>               |
| (i) <i>Tužilac protiv Jelisića;</i>          | (j) <i>Tužilac protiv Krnojelca;</i>            |
| (k) <i>Tužilac protiv Krstića;</i>           | (l) <i>Tužilac protiv Kovačevića;</i>           |
| (m) <i>Tužilac protiv Kunarca i drugih;</i>  | (n) <i>Tužilac protiv Kvočke i drugih;</i>      |
| (o) <i>Tužilac protiv Mejakića i drugih;</i> | (p) <i>Tužilac protiv Sikirice i drugih;</i>    |
| (q) <i>Tužilac protiv Mrđe;</i>              | (r) <i>Tužilac protiv Dragana Nikolića;</i>     |
| (s) <i>Tužilac protiv Stakića;</i>           | (t) <i>Tužilac protiv Tadića;</i>               |
| (u) <i>Tužilac protiv Vasiljevića;</i>       | (v) <i>Tužilac protiv Zelenovića;</i>           |

<sup>122</sup> Vidi Odgovor, par. 18–20.

Prijevod

- (w) *Tužilac protiv Talića*, ukoliko se materijali ne odnose na opštine Bihać-Ripač, Bosanska Dubica, Bosanska Gradiška, Čelinac, Prnjavor, Šipovo i Teslić;
- (x) *Tužilac protiv Brđanina*, ukoliko se materijali ne odnose na opštine Čelinac, Prnjavor, Šipovo i Teslić;
- (y) *Tužilac protiv Plavšićeve*, ukoliko se materijali ne odnose na opštine Bileća, Čelinac, Doboj, Gacko, Nevesinje, Prnjavor, Rudo, Šipovo, Teslić i Trnovo;
- (z) *Tužilac protiv Krajišnika*, ukoliko se materijali ne odnose na opštine Bileća, Čelinac, Doboj, Gacko, Nevesinje, Prnjavor, Rudo, Šipovo, Teslić i Trnovo;
- (aa) *Tužilac protiv Martića*, ukoliko se materijali ne tiču događaja u Bosanskom Novom;
- (bb) *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*, ukoliko se materijali tiču događaja u Bosni i Hercegovine, i ukoliko se materijali ne odnose na opštine Bihać, Bileća, Bosanska Dubica, Bosanska Gradiška, Bosanski Šamac, Čelinac, Doboj, Gacko, Nevesinje, Prnjavor, Rudo, Šekovići, Šipovo, Teslić i Trebinje.

33. Vijeće **NALAŽE** tužiocu:

- (a) da u roku od 14 dana od donošenja ove Odluke navede Vijeću i Sekretarijatu koji *inter partes* povjerljivi materijal u predmetima navedenim u paragrafu 32 može smjesta biti objelodanjem optuženom i koji *inter partes* povjerljivi materijali eventualno ne bi mogli smjesta biti objelodanjeni optuženom, s obzirom na zaštitne mjere koje su već na snazi ili dok tužilac ne podnese Vijeću zahtjev za dodatne zaštitne mjere ili dok davaoci na osnovu pravila 70 ne daju svoju saglasnost;
- (b) da u istom roku podnese eventualni zahtjev za zaštitne mjere za bilo koji *inter partes* povjerljivi materijal u predmetima navedenim u paragrafu 32;
- (c) da u istom roku kontaktira davaoce na osnovu pravila 70 u vezi s bilo kojim materijalom koji podliježe objelodanjivanju u skladu s pravilom 70 i zatraži njihov pristanak na takvo objelodanjivanje i da o tome obavijesti Sekretarijat.

Prijevod

34. Vijeće **TRAŽI** od Sekretarijata da objelodani optuženom:
- (a) materijal koji može biti smjesta objelodanjen kada ga tužilaštvo tako navede u skladu s paragrafom 33(a);
  - (b) preostali materijal, kada tužilaštvo obavijesti da je to primjereno, postupajući po paragrafima 33(b) i 33(c).
35. Vijeće **NALAŽE** da se nijedan povjerljivi i *ex parte* materijal iz predmeta navedenih u paragrafu 32 gore ne smije objelodaniti optuženom.
36. Vijeće **NALAŽE** optuženom i njegovim pravnim saradnicima, koje mu je dodijelio Sekretarijat, da ne smiju objelodaniti javnosti ili bilo kojoj trećoj strani nijedan povjerljivi materijal ili materijal koji nije namijenjen javnosti koji im se objelodani iz predmeta navedenih u paragrafu 32 gore, uključujući identitet, mjesto boravka, izjave, transkripte svjedoka ili bilo koju informaciju koja bi omogućila njihovo identifikovanje i kojom bi bila povrijeđena povjerljivost zaštitnih mjera koje su već na snazi izuzev u ograničenom obimu u kom je to objelodanjivanje direktno i konkretno neophodno za pripremanje i izvođenje dokaza optuženog. Ako bilo koji povjerljivi materijal ili materijal koji nije namijenjen javnosti bude objelodanjen javnosti u slučajevima kada je to direktno i konkretno neophodno, svaka osoba kojoj bude objelodanjen mora biti upozorena da joj je zabranjeno da kopira, reprodukuje ili objavljuje povjerljive informacije ili informacije koje nisu namijenjene javnosti ili da ih objelodani bilo kojoj osobi, i da dotični materijal mora vratiti optuženom čim joj više ne bude potreban za pripremanje dokaza optuženog.
37. Vijeće **NALAŽE** da, ukoliko za potrebe pripremanja odbrane optuženog, neki materijal koji nije namijenjen javnosti bude objelodanjen javnosti, svaka osoba kojoj bude objelodanjen mora biti upozorena da joj je zabranjeno da kopira, reprodukuje ili objavljuje povjerljive informacije ili informacije koje nisu namijenjene javnosti ili da ih objelodani bilo kojoj osobi, i da, ako bilo kojoj od tih osoba budu dostavljene takve informacije, ona ih mora vratiti optuženom i/ili njegovim pravnim saradnicima čim joj više ne bude potrebne za pripremanje odbrane optuženog.

*Prijevod*

38. Za potrebe ove Odluke, "javnost" znači i obuhvata sve osobe, vlade, organizacije, pravna lica, klijente, udruženja i grupe izuzev sudija Međunarodnog suda, osoblja Sekretarijata, tužioca i njegovih predstavnika, i optuženih i njegovih pravnih savjetnika, koje mu je dodijelio Sekretarijat. "Javnost" takođe uključuje, između ostalog, porodicu, prijatelje i saradnike optuženog; optužene i braniocce u drugim predmetima ili postupcima pred Međunarodnim sudom; i sredstva javnog informisanja i novinare.

39. Vijeće **NALAŽE** da ništa u ovoj Odluci ne smije uticati na obaveze objelodanjivanja od strane tužioca na osnovu pravila 66 i 68; i **PODSJEĆA** da je na tužiocu odgovornost da utvrdi da li postoji dodatni materijal vezan za predmete navedene u paragrafu 32 gore koji bi trebalo objelodaniti optuženom, ali koji nije obuhvaćen odredbama ove Odluke.

40. Vijeće **PODSJEĆA** da, na osnovu pravila 75(F)(i), sve zaštitne mjere koje su naložene u vezi s nekim svjedokom u predmetima navedenim u paragrafu 32 gore ostaju na snazi u predmetu protiv optuženog, izuzev ukoliko ne budu izmijenjene u skladu s ovom Odlukom.

41. Vijeće **NALAŽE** da, ukoliko se ijedan od pravnih saradnika optuženog, koje mu je dodijelio Sekretarijat, povuče iz predmeta, svaki povjerljivi materijal kojem je pristup odobren u ovoj Odluci i koji je i dalje u njegovom posjedu mora biti vraćen Sekretarijatu.

42. Vijeće **NALAŽE** optuženom da, po okončanju postupka protiv njega, uključujući eventualnu žalbu, vrati Sekretarijatu cjelokupan povjerljivi materijal za koji mu je u ovoj Odluci odobren pristup.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/  
sudija Iain Bonomy, predsjedavajući

Dana 5. juna 2009.  
U Haagu,  
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]